

Porównanie tłumaczeń Objawienie 10:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I przysiągł na — Żyjącego na — wieki — wieków, co stworzył — niebiosy i — na nich i — ziemię i — na niej i — morze i — w nim, że czas już nie będzie,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przysiągł na żyjącego na wieki wieków który stworzył niebo i te w nim i ziemię i te w niej i morze i te w nim że czas nie będzie już
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i poprzysiągł* na Tego, który żyje na wieki wieków,** który stworzył niebo oraz to, co w nim, ziemię oraz to, co na niej, i morze oraz to, co w nim,*** że nie będzie już więcej czasu,****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i przysiągł na żyjącego na wieki wieków, który stworzył niebo i (te) w nim, i ziemię i (te) w niej, i morze i (te) w nim, że czas już nie jest,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przysiągł na żyjącego na wieki wieków który stworzył niebo i (te) w nim i ziemię i (te) w niej i morze i (te) w nim że czas nie będzie już
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i złożył przysięgę. Przysiągł on na Tego, który żyje na wieki, który stworzył niebo, ziemię i morze oraz to, co w nich jest, że już więcej nie będzie zwlekania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przysiągł na tego, który żyje na wieki wieków, który stworzył niebo i to, co w nim jest, i ziemię i to, co na niej, i morze, i to, co w nim, że czasu już nie będzie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przysiągł przez Żyjącego na wieki wieków, który stworzył niebo i to, co w nim jest, i ziemię, i to, co na niej jest, i morze, i to, co w nim jest, że czasu już nie będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i przysiągł przez żyjącego na wieki wieków, który stworzył niebo i to, co w nim jest, i ziemię, i to, co na niej jest, i morze, i to, co w nim jest, że czasu nie będzie więcej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i przysiągł na Żyjącego na wieki wieków, który stworzył niebo i to, co w nim jest, i ziemię, i to, co w niej jest, i morze, i to, co w nim jest, że już nie będzie zwłoki,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poprzysiągł na tego, który żyje na wieki wieków, który stworzył niebo i to, co w nim, i ziemię, i to, co na niej, i morze, i to, co w nim, że to już długo nie potrwa,

1) <x>20 6:8</x>; <x>50 32:40</x>; <x>340 12:7</x>

2) <x>730 4:9</x>

3) <x>10 14:19</x>; <x>20 20:11</x>; <x>160 9:6</x>; <x>230 146:6</x>

4) <x>730 6:10-11</x>

EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i przysiągł na Tego, który żyje na wieki wieków, który stworzył niebo i to, co jest w nim, i ziemię, i to, co jest na niej, i morze, i to, co jest w nim, że nie będzie już zwłoki,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i przysiągł na Żyjącego na wieki wieków, który stworzył niebo i to, co się w nim znajduje, ziemię i to, co się na niej znajduje, oraz morze i to, co się w nim znajduje: „Już nie będzie zwłoki!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i złożył przysięgę na Tego, który żyje na wieki wieków i który stworzył niebo i to, co w nim, oraz ziemię i to, co na niej, oraz morze i to, co w nim, że to jeszcze nie ten czas,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i złożył przysięgę w imię Boga żywego na wieki, Stwórcy nieba, ziemi, morza i wszystkich istot, które w nich żyją, że to już długo nie potrwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i przysiągł na Żyjącego na wieki wieków, który stworzył niebo i to, co w nim jest, i ziemię, i to, co w niej jest, i morze, i to, co w nim jest, że nie będzie już zwłoki,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і поклявся тим, який живе віки вічні, який створив небо і те, що на ньому, і землю і те, що на ній, і море і те, що в ньому,- що часу вже не буде;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz przysiągł na Tego, co żyje na wieki wieków; który stworzył Niebo i tych aniołów, co w nim są; ziemię i te stworzenia na niej; morze oraz te w nim; że już nie będzie zwłoki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i przysiągł na Tego, który żyje na wieki wieków, który stworzył niebo i to, co w nim, ziemię i to co na niej, oraz morze i to co w nim: "Nie będzie już zwłoki,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i przysiągł na Tego, który żyje na wieki wieków, który stworzył niebo i to, co w nim, i ziemię, i to, co w niej, i morze, i to, co w nim: "Nie będzie już zwlekania;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	[6-7] i powiedział: „Nadchodzi już czas! Gdy tylko zatrąbi siódmy anioł, wypełni się tajemniczy plan Boga, ogłoszony Jego sługom, prorokom”. Mówiąc to, przysiągł na Tego, który jest wieczny i który stworzył niebo, ląd i morze wraz z zamieszkującymi je istotami.